

政府一般綜合帳目附加資料

ELEMENTOS ADICIONAIS À CONTA ORDINÁRIA INTEGRADA DO GOVERNO

在現金收付制會計下，交易只有當收到或支付現金時才予以記錄，收到現金時記錄為收入，支付現金時記錄為開支。因此，預算活動中取得的資產以及產生的負債，並未能在帳目中完整地予以反映。

Na contabilidade em regime de caixa, as transacções são registadas somente aquando da ocorrência de um recebimento ou pagamento, correspondendo respectivamente ao registo de uma entrada ou de uma saída de caixa. Desta forma, não é possível reflectir naquelas contas, de forma precisa, os activos e os passivos relacionados com a actividade orçamental.

為了增加財政的透明度，此部份提供了政府一般綜合帳目的附加資料，主要內容包括如下：

A fim de aumentar a transferência financeira, nesta secção facultam-se os elementos adicionais à «Conta ordinária integrada do Governo», incluindo, designadamente, o seguinte:

- (1) 澳門特別行政區儲備
Reservas da RAEM
- (2) 澳門特別行政區財務參與
Participações financeiras da RAEM
- (3) 公庫之待繳收入
Receita por cobrar da Caixa do Tesouro
- (4) 已結算但未支付之開支
Despesa liquidada mas não paga

(1) 澳門特別行政區儲備 RESERVAS DA RAEM

財政儲備

RESERVA FINANCEIRA

於二零一二年二月十三日，根據八月十九日第 8/2011 號法律《財政儲備法律制度》之規定，澳門特別行政區儲備基金澳門幣 13,166,560,920.81 元及歷年結餘澳門幣 139,892,785,986.16 元，兩者合計總金額澳門幣 153,059,346,906.97 元轉至財政儲備及外匯儲備，當中金額澳門幣 98,859,346,906.97 元轉至財政儲備構作為啟動資本，而澳門幣 54,200,000,000 元則轉至外匯儲備。

Em 13 de Fevereiro de 2012, nos termos do Regime Jurídico da Reserva Financeira da Lei n.º 8/2011, de 19/8, tanto o Fundo de Reserva da RAEM no valor de 13.166.560.920,81 patacas, como o saldo dos anos anteriores no valor de 139.892.785.986,16 patacas que perfazem um total de 153.059.346.906,97 patacas são transferidos para as reservas financeira e cambial, sendo que, do total, o valor de 98.859.346.906,97 patacas é transferido para a reserva financeira servindo como capital inicial, quanto ao valor de 54.200.000.000,00 patacas, será transferido para a reserva cambial.

截至 2013 年 12 月 31 日，澳門特別行政區財政儲備結餘為澳門幣 168,898,934,498.30 元，與啟動資本澳門幣 98,859,346,906.97 元比較，增加了澳門幣 70,039,587,591.33 元。

O saldo da Reserva Financeira da RAEM registou até 31 de Dezembro de 2013, o valor de 168.898.934.498,30 patacas, significando uma subida de 70.039.587.591,33 patacas face ao capital inicial de 98.859.346.906,97 patacas.

澳門特別行政區財政儲備的財務狀況變動如下：

Segue-se a variação relativa à situação da reserva financeira da RAEM

(單位：澳門幣 Unidade : Pataca)

| | 期初結餘 Saldo inicial | 新增金額 Novo capital | 本期盈餘 Resultado do exercício | 期末結餘 Saldo final |
|------|-----------------------|----------------------|-----------------------------------|---------------------|
| 2012 | - | 98,859,346,906.97 | 1,380,854,257.90 | 100,240,201,164.87 |
| 2013 | 100,240,201,164.87 | 63,744,784,438.87 | 4,913,948,894.56 | 168,898,934,498.30 |

* 2012 年新增金額為財政儲備的啟動資本

O novo capital de 2012 constitui o capital inicial da Reserva Financeira

第 8/2011 號法律《財政儲備法律制度》第九條規定，澳門金融管理局負責財政儲備的投資及管理，而第十二條亦規定，財政儲備財務報表的年度報告，於下一歷年首季度內公佈。於二零一四年三月二十六日，澳門金融管理局將澳門特別行政區財政儲備二零一三年度報告書及帳目刊登於政府公報內。

Nos termos do artigo 9.º do Regime Jurídico da Reserva Financeira da Lei n.º 8/2011, compete à Autoridade Monetária de Macau o investimento e a gestão da reserva financeira, estabelecendo ainda o artigo 12.º que o relatório anual das demonstrações financeiras da reserva financeira é publicado no Boletim Oficial da RAEM no primeiro trimestre do ano civil seguinte. Em 26 de Março de 2014, foram publicados, pela Autoridade Monetária de Macau, no Boletim Oficial, o Relatório da Conta da Reserva Financeira e Contas da RAEM do ano económico de 2013.

以下為澳門特別行政區財政儲備之資產負債分析表：

Segue-se a sinopse dos valores activos e passivos da Reserva Financeira da RAEM:

澳門財政儲備 RESERVA FINANCEIRA DA RAEM
資產負債分析表 Sinopse dos valores activos e passivos

於二零一三年十二月三十一日 Em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣 MOP

| 資產帳戶 ACTIVO | | 負債帳戶 PASSIVO | |
|------------------------------|--------------------|-------------------------|--------------------|
| 財政儲備 | | 其他負債 | |
| Reserva financeira da RAEM | 167,143,612,540.56 | Outros valores passivos | 0.00 |
| 銀行結存 | | | |
| Depósitos e contas correntes | 65,939,382,976.66 | | |
| 債券 | | 財政儲備資本 | |
| Títulos de crédito | 101,202,312,731.90 | Reservas patrimoniais | 168,898,934,498.30 |
| 其他投資 | | 基本儲備 | |
| Outras Aplicações | 1,916,832.00 | Reserva básica | 111,920,682,150.00 |
| | | 超額儲備 | |
| | | Reserva extraordinária | 52,064,303,453.74 |
| 其他資產 | | 本期盈餘 | |
| Outros valores activos | 1,755,321,957.74 | Resultado do exercício | 4,913,948,894.56 |
| 總計 Total | 168,898,934,498.30 | 總計 Total | 168,898,934,498.30 |

外匯儲備

RESERVA CAMBIAL

截至 2013 年 12 月 31 日，外匯儲備總額為澳門幣 128,953,855,719.66 元。外匯儲備詳細之財務資料，請參閱本附錄第七部份之澳門金融管理局資產負債表。

Até 31 de Dezembro de 2013, a Reserva Cambial situou-se em 128.953.855.719,66 patacas. Para informação financeira mais detalhada das reservas cambiais, veja-se o balanço da AMCM constante do ponto 7 do presente apêndice.

(2) 澳門特別行政區財務參與

PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS DA RAEM

截至二零一三年十二月三十一日，澳門特別行政區總共在十三個在澳門註冊登記之商業機構作出財務投資；澳門特區政府還在一個擁有財政及公產獨立權的公共行政協會作出投資。總投資金額為澳門幣 3,251,028,800 元，並有以下之分配：

Aos 31 de Dezembro de 2013, a RAEM detinha participações financeiras no capital de treze Sociedades e uma pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, de natureza associativa, com autonomia técnica e financeira e património próprio, ascendendo a totalidade das respectivas participações a 3.251.028.800 patacas, conforme o quadro seguinte:

(單位：澳門幣)
(Unidade : Pataca)

| 公司 / 協會 SOCIEDADE / ASSOCIAÇÃO | 股票數目 Nº DE ACÇÕES | 面值 VALOR NOMINAL | 認購股本 CAPITAL SUBSCRITO | 股份比例 % NO CAPITAL SOCIAL |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| 澳門電力股份有限公司 Companhia de Electricidade de Macau - CEM, S.A. | 450,500 | \$ 100.00 | \$ 45,050,000 | 7.77% |
| 澳門世界貿易中心股份有限公司 Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A | 18,000 | \$ 1,000.00 | \$ 18,000,000 | 60.00% |
| 澳門國際機場專營股份有限公司 CAM - Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A. | 16,653,117 | \$ 100.00 | \$ 1,665,311,700 | 55.24% |
| 澳門廣播電視股份有限公司 TDM - Teledifusão de Macau, S.A. | 199,600 | \$ 1,000.00 | \$ 199,600,000 | 99.80% |
| 澳門港口管理股份有限公司 Macauport - Sociedade de Administração, S.A. | 382,101 | \$ 100.00 | \$ 38,210,100 | 31.84% |
| 澳門工業園區發展有限公司 Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada | -- | -- | \$ 1,200,000 | 60.00% |
| 澳門航空股份有限公司 Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. | 520,420 | \$ 100.00 | \$ 52,042,000 | 21.50% |
| 大利來建設發展有限公司 Tai Lei Loi - Sociedade Fomento Predial, Lda. | -- | -- | \$ 417,120,000 | 88.00% |

| | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------------|-------------------------|---------|
| 利保發建設發展有限公司 Lei Pou Fat - Sociedade Fomento Predial, Lda. | -- | -- | \$ 500,000 | 100.00% |
| 澳門生產力暨科技轉移中心 (a) CPTTM - Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau (a) | 300 | \$ 50,000.00 | \$ 15,000,000 | 60.61% |
| 澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados - Macau Edi Van, S.A. | 4,500 | \$ 500.00 | \$ 2,250,000 | 30.00% |
| 澳門創新科技中心股份有限公司 Centro Incubador de Novas Tecnologias de Macau, S.A. | 15,000 | \$ 100.00 | \$ 1,500,000 | 15.00% |
| 澳門投資發展股份有限公司 Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A. | 79,524 | \$ 10,000.00 | \$ 795,240,000 | 94.00% |
| Waterleau Macau Limitada | -- | -- | \$ 5,000 | 20.00% |
| 總額 TOTAL | | | \$ 3,251,028,800 | |

(a) 協會。

(a) Associação.

資料來源：財政局研究暨財政策劃廳

Fonte: Departamento de Estudo e Planeamento Financeiro da Direcção dos Serviços de Finanças

(3) 公庫之待繳收入

RECEITA POR COBRAR DA CAIXA DO TESOURO

“公庫之待繳收入”是已向付款人發出繳款憑單，但截至 2013 年 12 月 31 日仍未收款的應收收入。由於收入於收到款項時入帳，因此，2013 年 12 月 31 日的“公庫之待繳收入”不記入 2013 年度的收入。“公庫之待繳收入”只包括由公庫進行徵收的未收收入，並不包括自治機構的同類性質的應收款項。

▲ “Receita por cobrar da Caixa do tesouro” consiste na receita a receber, após emitida a guia de cobrança a sacado, ainda não se encontra arrecadada até 31 de Dezembro de 2013. Como a receita é registado aquando do seu recebimento, a “Receita por cobrar da Caixa do tesouro” até 31 de Dezembro de 2013 não é objecto da inscrição na receita de 2013. Sendo incluídas apenas as receitas não cobradas a arrecadar pela Caixa do tesouro, mas não as importâncias de natureza congénere a receber pelos organismos autónomos.

截至 2013 年 12 月 31 日，“公庫之待繳收入”總額為澳門幣 971,180,863 元，主要為未繳稅款，詳細資料如下：

▲ até 31 de Dezembro de 2013, o total da “Receita por cobrar da Caixa do tesouro” foi de 971.180.863 patacas, constituído principalmente pelos impostos não pagos, com o seguinte descritivo:

| | (單位：澳門幣) (Unidade : Pataca) | |
|------------------------------------------|--------------------------------|--------------------|
| | 2013 | 2012 |
| 營業稅 Contribuição industrial | 37,797,992 | 38,157,305 |
| 職業稅 Imposto profissional | 38,656,549 | 38,513,430 |
| 房屋稅 Contribuição predial urbana | 108,461,359 | 108,547,161 |
| 所得補充稅 Imposto complementar | 368,404,024 | 354,477,487 |
| 遺產及贈與稅 Imposto sobre sucessões e doações | 3,969,002 | 3,969,002 |
| 旅遊稅 Imposto de turismo | 11,419,967 | 10,470,700 |
| 印花稅 Imposto do selo | 47,317,688 | 44,394,934 |
| 機動車輛稅 Imposto sobre veículos motorizados | 312,032,277 | 332,072,777 |
| 過期利息 Juros de mora | 2,091,997 | 2,091,997 |
| 補償利息 Juros compensatórios | 1,495,259 | 1,379,503 |
| 地稅 Foros | 692,191 | 681,606 |
| 批租地之租金 Rendas de concessões | 34,170,060 | 34,472,441 |
| 特別稅捐 Contribuição Especial | 4,452,220 | 4,018,215 |
| 賠償 Indeminizações | 220,278 | 220,106 |
| | 971,180,863 | 973,466,664 |

註：詳細資料可參閱附錄四之“特區一般收入之結算、收繳及待收金額演算表”。

Nota: para informações detelhadas, veja-se o apêndice IV “Relação demonstrativa da receita ordinária da RAEM liquidada, cobrada e a cobrar”.

(4) 已結算但未支付之開支

DESPESA LIQUIDADA MAS NÃO PAGA

“已結算但未支付之開支”是已經發生且已完成結算程序，但截至支付開支的補充期結束時（2014 年 1 月 31 日）仍未付款的應付開支。由於開支於支付款項時入帳，因此，“已結算但未支付之開支”不記入 2013 年度的開支。“已結算但未支付之開支”不包括自治機構的同類性質的應付款項。

▲ “despesa liquidada mas não paga” refere-se à despesa a pagar cujo processo de liquidação foi realizado e concluído, mas não paga até ao termo do período complementar previsto para esse efeito (31 de Janeiro de 2014). Visto que a despesa é escriturada aquando do momento do pagamento, assim a “despesa liquidada mas não paga” não é enquadrada em 2013. Esta despesa não compreende as importâncias de natureza congénere a pagar pelos organismos autónomos.

截至 2014 年 1 月 31 日，2013 年度之“已結算但未支付之開支”總額為澳門幣 25,941,251.15 元。

▲ até 31 de Janeiro de 2014, a “Despesa liquidada mas não paga” de 2013 situou-se em 25.941.251,15 patacas.

註：詳細資料可參閱附錄六之“開支之結算、支付及應付金額演算表”。

Nota: para informações detelhadas, veja-se o apêndice VI “Relação demonstrativa da despesa liquidada, paga e a pagar”.